Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wobec królów przedstawię Twe świadectwa\* I nie będę się wstydził.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Samym królom przedstawię Twe postanowienia I nie będę się wstydził. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Owszem, będę mówił o twoich świadectwach przed królami i nie doznam wstydu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem, będę mówił o świadectwach twoich przed królmi, a nie będę zawstydzony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mówiłem o świadectwach twoich przed oczyma królów, a nie wstydziłem się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O Twych rozkazach chcę mówić w obecności królów, a nie doznam wstydu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przed królami mówić będę o świadectwach twoich I nie będę się wstydził. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chcę głosić Twoje napomnienia królom, nigdy nie będę się wstydził. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będę głosił Twoje pouczenia wobec królów i nie będę się wstydził. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wobec królów będę mówił o Twoich rozkazach, a nie zostanę zawstydzony. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Abym mówił o Twych świadectwach wobec królów i nie był zawstydzony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nawet przed królami mówić będę o twych przypomnieniach i nie zostanę zawstydzony. |

1. 1) <x>480 13:9</x>; <x>510 9:15</x>; <x>510 25:10</x>; <x>510 26:1-2</x>; <x>510 27:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 8:38</x>; <x>520 1:16</x> [↑](#footnote-ref-3)